

晨读诵典

# 让世界充满爱



王烨 刘红艳 等 编

清晨，让读书声唤醒你的大脑，  
锻炼你的发音，增强你的自信。

每天只需短短几分钟，经过短短几天，  
在你朗读完本书的数篇精美文章之后，  
你会惊讶地发现，  
你有一种想把英语脱口而出的冲动。



MP3 附赠超值  
光盘1张



中国水利水电出版社  
www.waterpub.com.cn

周年纪念

# 让世界充满爱

—— 2006 年 10 月 1 日 ——

中国文联出版社

晨读诵典

# 让世界充满爱



王烨 刘红艳 等 编



中国水利水电出版社  
[www.waterpub.com.cn](http://www.waterpub.com.cn)

## 内 容 提 要

本书是以故事来诠释人间至情的双语读物。它短小精悍,滴水藏海,将许多人生的哲理以最简单、最质朴的方式呈现给读者,直抵心灵,开启智慧。全书的内容丰富,生动活泼,难度适中,轻松愉悦,诵读性极强。短小精美的英文短篇配上精准传神的译文,便于读者在阅读诵记的同时,感悟人生,陶冶情操,提升品位。

本书为广大英语爱好者提供了一个良好的学习范本。通过诵读,广大的读者将会感受英语的魅力,并获得真知。

## 图书在版编目(CIP)数据

让世界充满爱 / 王烨等编. — 北京: 中国水利水电出版社, 2010.1

(晨读诵典)

ISBN 978-7-5084-7003-0

I. ①让… II. ①王… III. ①英语—语言读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第214631号

书 名	晨读诵典 <b>让世界充满爱</b>
作 者	王烨 刘红艳 等 编
出版发行	中国水利水电出版社 (北京市海淀区玉渊潭南路1号D座 100038) 网址: www.waterpub.com.cn E-mail: sales@waterpub.com.cn 电话: (010) 68367658 (营销中心)
经 售	北京科水图书销售中心(零售) 电话: (010) 88383994、63202643 全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	贵艺图文设计中心
印 刷	北京市地矿印刷厂
规 格	145mm×210mm 32开本 8.625印张 285千字
版 次	2010年1月第1版 2010年1月第1次印刷
印 数	0001—5000册
定 价	<b>26.80元</b> (附光盘1张)

凡购买我社图书,如有缺页、倒页、脱页的,本社营销中心负责调换

版权所有·侵权必究

# 本书编委会

主 任 王 烨

副主任 梁 媛 赵立洁 刘红艳

委 员 马云秀 王 越 王建军 王海娜 白云飞  
刘 梅 李光全 张世华 张 静 张红燕  
张娟娟 李 良 李 翔 李 楚 陈仕奇  
罗勇军 姜文琪 徐 英 董 敏 蒋卫华



# 前言

清晨，让读书声唤醒你的大脑，锻炼你的发音，增强你的自信。

每天只需短短几分钟，经过短短几天，在你朗读完本书的数篇精美文章之后，你会惊讶地发现，你有一种想把英语脱口而出的冲动。它是提高你学习英语的兴趣与热情、激发你冲出逆境、战胜自我的最佳精神读本。这无以伦比的阅读精品将给你或许是沉闷的生活带来清新的空气、和煦的阳光和新的希望，甚至会从此改变你的人生。

本书是一本以故事来诠释人间至情的读物，短小精悍，滴水藏海，将许多人生哲理以最简单、最质朴的方式呈现给读者，直抵心灵，开启智慧。全书内容活泼灵动，难度适中，轻松愉悦，诵读性极强。此外，本书英汉对照，以助你加深对英语原文的进一步理解。短小精美的英文短篇配上精准传神的译文，便于你在阅读诵记的同时，感悟人生，陶冶情操，提升品位，增强英语语感，提高欣赏水平和英语写作能力。每篇文章之前我们选配了与文章相符的箴言，以达到提升和点睛的作用；我们还为每篇文章配了词汇注释，以帮助读者理解、领悟原文。

本书将带你进入一个充满爱、快乐、幸福的世界，让你体会爱的珍贵，感悟生命的多彩与美好，让你在心中播下爱与幸福的种子！每一个人来到世间，就开始了爱与幸福的旅程。我们都沐浴在爱的阳光中，或许生活的忙碌使你并不那么真切地感受到自己所拥有的那一份独特的幸福，其实真诚与爱就在我们身边。本书精选了五十

篇有关爱的故事，它将带给你心灵的顿悟，激发你灵感的火花，既是人生感悟，又是生命激励。爱在左，情在右，人生路上因爱而美丽。走在生命的征途上，随时播种，随时开花，人生漫漫长路，将被点缀得花香弥漫……

晨读是一个充实而快乐的过程，只要用心去揣摩，语言的奥妙就会不断给你带来惊喜；只要用心去体会，英文的魅力就会展现在你的面前。

王焱

2009.8.8

# 目 录

## 前言

### 聆听心音

- ◆ Because of His Love  
因爱之名 / 3
- ◆ Love and Time  
爱与时间 / 8
- ◆ Life Together  
一生相随 / 13
- ◆ The Beggar and the Miser  
乞丐和吝啬鬼 / 18
- ◆ A Silent Voice  
无声的表达 / 22
- ◆ The Story Took Place in the Supermarket  
发生在超市的故事 / 27
- ◆ Bright Heart  
明亮的心 / 32
- ◆ An Unexpected Insight  
意外的领悟 / 37
- ◆ The Encouragement With Love  
充满爱心的鼓励 / 42
- ◆ Today is a Gift  
心窗 / 47



## 爱无界限

- ◆ Beautiful Smile and Love  
美丽微笑与爱心 / 55
- ◆ No Greater Love  
爱莫大焉 / 60
- ◆ How I've Been Enriched By Beggars  
乞丐的启示 / 66
- ◆ My Best Friend Arnold (I)  
我最好的朋友阿诺德 (I) / 71
- ◆ My Best Friend Arnold (II)  
我最好的朋友阿诺德 (II) / 76
- ◆ Price of a Miracle  
奇迹的代价 / 81
- ◆ Happiness Life  
幸福生活 / 86
- ◆ The White Envelope  
白色信封 / 91
- ◆ The Arc Angels  
亚克天使 / 97
- ◆ You Look Beautiful  
你看起来真漂亮 / 102

## 绽放生命

- ◆ A Moment of Joy  
片刻的欢乐 / 109
- ◆ The Most Beautiful Heart  
最美的心 / 115
- ◆ The Importance of Being Honest  
诚信的重要性 / 120



- ◆ The Most Valuable Possessions  
最宝贵的财富 / 125
- ◆ The Praying Hands  
祈祷之手 / 130
- ◆ Sow the seeds of a higher and happier life  
撒播美好幸福生活的种子 / 136
- ◆ The Power of Care  
关心的力量 / 141
- ◆ My View on Life Value (I)  
我的人生价值观 (I) / 147
- ◆ My View on Life Value (II)  
我的人生价值观 (II) / 152
- ◆ A Simple Gesture  
只是举手之劳 / 157

## 感动时刻

- ◆ A Kind-hearted clerk  
善良的服务生 / 163
- ◆ The Circus  
看马戏 / 168
- ◆ World of Smiles  
充满微笑的世界 / 173
- ◆ The Important Lesson  
重要的一课 / 177
- ◆ Butterfly Kisses  
蝶吻 / 182
- ◆ A Sky Angel  
空中天使 / 187
- ◆ A Glass of Milk  
一杯牛奶 / 192

- ◆ The Hand  
手 / 197
- ◆ Baseball Glove  
棒球手套 / 201
- ◆ A Friend in Need  
患难真情 / 206

## 情满人间

- ◆ Christmas Morning  
圣诞节的早晨 / 213
- ◆ Love Is Everything  
有爱就有了一切 / 219
- ◆ The Smile  
微笑 / 224
- ◆ A Beautiful Silk Umbrella  
一把漂亮的丝质伞 / 229
- ◆ Dress Me in Red  
给我穿红色衣服 / 234
- ◆ A Pair of Old Shoes  
一双旧鞋 / 239
- ◆ I "Heard" the Love  
我听到了爱的声音 / 244
- ◆ Picture of an Angel  
天使的照片 / 248
- ◆ The Best Teacher Ever  
最好的老师 / 254
- ◆ Flowers on the Bus  
鲜花巴士 / 259

后记 / 264



# 聆听心音



爱，一直有着广博的内涵。谁在最黑暗的日子里，无私地关心你、帮助你，而他（她）竟然和你毫无血缘之亲？请不必惊讶，不必疑惑，只管用心去感受，因为这一切或许只以爱的名义……

## Because of His Love

### 因爱之名


#### 精选文摘

Job was not a brilliant man. He swept floors for a living. He believed that Tarzan was a real man, and that all those movies were really documentaries of Tarzan's life. He was the butt of many jokes, yet he taught me about the essence of a "real man": love and respect for women, honor, kindness and gentleness.

Job embraced life in unexpected, simple ways. He showed up for work, on time. He never bragged about himself, and he loved only one woman — his wife, Molly. Job filled a void in my life. He was principled and straightforward in my world of dishonor and lies. He loved me as his own grandchild, even though he was a year younger than my father.

I will never forget my graduation from high school. That was a day of hopeless inevitability for me. My father, who was a heavy drinker, began his celebration very early in the day. By the time we congregated in the high school gymnasium my father had congratulated himself through nearly a case of beer.

I tried to be invisible within a sea of faces. I wanted to run away. Disappear. Most of all I wanted no one to guess whose kid I was. I was betrayed by my last name, which began with the letter



“A,” so I was the first graduate on the first row. Being a red-head gave me even more **exposure**, and the **baccalaureate** speaker, who had never met me, decided to use me as his audio-visual aid.

“This young lady, this bright young lady, with the bright red hair.” His voice rolled through the auditorium in **sonorous** phrases, as I sank lower in my seat. Over to my left, at the door of the **auditorium**, was a seating arrangement for the “elderly.” And there sat Molly, age 61, and Job, age 47, with all of the grandparents. My heart ached when I looked at them, wishing with all my heart that I were, truly, their grandchild.

As the speaker continued with his speech, he reached a point where he had an uncontrollable urge to introduce “all the wonderful people, who have made this day possible!”

“All the siblings of the graduates, please, stand.” I slipped lower in my seat, glancing hurriedly around, hoping to remain invisible.

“Now, all the parents, please stand.” Dear Lord, I thought, I’m sure my father can’t stand, even if he wanted to. I didn’t bother to look around.

“Now the grandparents...” I closed my eyes, dreading the hopelessness of my situation. I had no grandparent to stand proudly for me. I finally opened my eyes, and there they were, Job and Molly, standing proudly with all the other grandparents. Job looked over at me, his eyes beaming like diamonds.

“I’m so proud of you,” he smiled as he mouthed the words that I will never forget. I knew that he stood there, not out of duty, but because of his love for me!

### 精美译文

乔布并不起眼，他以打扫楼道为生。他相信在现实生活中，人猿泰山是真实存在的，所有的那些电影都是泰山生活的真实纪录片。

他是大家取笑的对象，然而他教会了我“真正的人”应有的品质：爱护，尊重女性、荣耀、善良和温柔。

乔布用出人意料的简单方式拥抱生活。他工作准时，从不吹嘘自己，而且只爱一个女人——他的妻子莫莉。乔布填补了我生命中的空白。在我那布满谎言和耻辱的世界里，他是如此有原则和正直。他像爱自己的孙女一样爱我，尽管他比我父亲还小一岁。

我永远也忘不了高中毕业时的情形。那天对我来说本是注定令人感到绝望的。我的酒鬼父亲，那天一大早就开始自己狂欢了。当我们在学校体育馆集中庆祝时，他已经浸在几乎一箱啤酒里自己作乐了。

我尽力让自己在人海里显得毫不起眼。我想逃走，我想消失。我最希望的，就是没人知道我是谁的孩子。可我的姓氏出卖了我。我姓氏的首字母是“A”，因此我是第一排的第一个毕业生。满头的红发让我更加显眼，而那个与我从未谋面的毕业致词者，决定把我当作辅助他“教学的工具”。

“这位年轻的女士，这位长着一头亮丽红发的漂亮女士。”他言词夸张，声音在礼堂里盘旋回响。而座位上的我，却缩得更低了。我左边的礼堂门口处，是给“长者”的座位区。61岁的莫莉和47岁的乔布跟其他人的祖父母们都坐在那儿。我望着他们，心如刀割。我多么希望我真是他们的孙女。

发言者继续着他的演讲，说到点子上时，他按捺不住内心的激动，要介绍“所有成就了今天毕业礼的了不起的人们！”

“所有即将毕业的同学们，请起立。”我靠在座位上，身子藏得更低了，眼睛快速地向周围扫视了一下，但愿没人看得见我。

“现在，所有的父母们，请起立。”我暗地里想：天啊，我敢肯定，就算我父亲想站，他也站不起来了。我甚至看都不用看了。

“现在，祖父母们……”我闭上眼睛，处境让我不堪设想。没有祖父母会为我自豪地站起来。我最后睁开了眼睛，他们站起来了——乔布和莫莉，他们跟所有的祖父母们一起自豪地站起来了。乔布看着我，眼睛里闪烁着钻石般的光芒。





“我真为你感到骄傲，”他做着口形说道，说的时候面带笑容，而我将永远也不会忘记这些话。我知道，他站起来并不是出于责任，而是源于他对我的爱！



### 词汇串珠

- 1 **Tarzan** ['tɑ:zæn] *n.* 泰山 (美国影片《人猿泰山》的主人公)
- 2 **documentary** [ˌdɒkjʊ'mentəri] *n.* 纪录片 *adj.* 纪录的，纪实的；文件（献）的  
**例句** It was named the best documentary of the year.  
它被选为这一年最优秀的文献纪录片。
- 3 **butt** [bʌt] *n.* 笑柄；烟蒂；枪托；臀部 *v.* 用头撞或顶  
**例句** Poor John was the butt of all their jokes.  
可怜的约翰是他们嘲笑的对象。
- 4 **principled** ['prɪnsəpld] *adj.* 原则性的，有原则的  
**例句** She trained the children to be honest, well-informed and principled.  
她培养孩子们诚实、见识广博、有原则。
- 5 **straightforward** [ˌstreɪt'fɔ:wəd] *adj.* 正直的，坦率的；易懂的，简单的  
**例句** His straightforward, modest manner took into camp everybody he knew.  
他爽直而谦虚的态度使所有认识他的人都上了当。
- 6 **inevitability** [ˌɪnˌevɪtə'bɪləti] *n.* 必然性  
**例句** It is the tide of the times, an inevitability of history.  
这是时代的潮流，历史的必然。
- 7 **betray** [bi'trei] *v.* 出卖，背叛  
**例句** As long as you don't betray me, I'll do whatever you ask me to (do).  
只要你不出卖我，要我做什么我都愿意。
- 8 **exposure** [ɪks'pəʊʒə] *n.* 显眼，暴露，揭露，曝光